

英 汉
肿瘤词汇

王振华
杨桂林 合编

前 言

4.002
+ 100
100

鉴于国际上对肿瘤的研究日益深入,我国对该病的防治和研究亦取得显著成效。为学习和应用国外有关方面的先进技术和经验,为尽快实现我国医学科学现代化,在辽宁省卫生局、省肿瘤防办、鞍山市科协、鞍山市第一医院及锦州医学院的主持下,我们主要参考现代美、英、日 Stedman, Dorland, Kato等人的医学辞典以及美英有关肿瘤书刊多种而编写成“英汉肿瘤词汇”一书,其主要内容如下:

- 1、肿瘤的临床和形态学分类的名称
- 2、瘤样肿物、瘤样组织增生等名称
- 3、与肿瘤有关的常见姓氏病症、综合征名称
- 4、实验动物的肿瘤名称
- 5、肿瘤阅读中常见词汇

书中包括内、外、妇、儿、眼、耳、鼻、喉、口腔、皮肤等临床各科肿瘤词汇和词组共16,000余条。

本书特点之一是列举了某些肿瘤名称的同义词及其有关名称,其中有的名称因过于古老甚至有误已不用或少用,但为了使读者了解它们在历史上曾有过何种命名而加以罗列,供参考。排版以缩行表示。另一特点是搜集了大量临床和病理形态分型、分类的词组,以利翻译和阅读。

本词汇对肿瘤书刊的阅读、翻译和学习是一本较为有价

值的工具书，适合肿瘤防治研究工作者、病理工作者、广大医务人员以及医学院校学生使用。

本书承辽宁省肿瘤医院李洪瑛医师校对，中国医科大学陈铁镇教授审阅，在此深表谢意。

因编者水平有限，误、漏之处一定很多，热望读者予以批评指正。

编 者

页	行	误	正
25	上 5	子宫内腺异位症	子宫内膜异位症
51	上 7.8	angale	anlaga该两行取消 见p.62
54	下 5	(Wirchow)	(Virchow)
85	下 2	black	cell
102	上 11	bronchiogeons	branchiogenous
111	下 3	carcioma	carcinoma
	下 4	trophicans	atrophicans
116	上 7	exophticum	exophyticum
122	上 12	carncioma	carcinoma
125	上 1	嗜酸细性胞癌	嗜酸性细胞癌
142	上 8	caneer	cancer
146	下 12	骨纤维瘤软	软骨纤维瘤
151	下 2	续发性绒毛膜癌	纯绒毛膜癌
153	上 4	癌脉络膜上皮瘤	脉络膜上皮瘤
158	上 13	leukemuia	leukemia
160	上 8	granullar	granular
162	下 1	comdined	combined
173	下 5	auerysmal	aneurysmal
175	上 5	子宫移植...	子宫内膜移植...
177	下 12	眼窝眼睑囊肿	眼窝眼睑囊肿
178	上 3	prolifeative	proliferative
	下 5	单纯性囊肿	单纯性骨囊肿
180	上 8	gelattinous	gelatinous
205	下 1	角脂组织细胞...	角甞脂组织细胞...
206	上 1	角脂贮积症	角甞脂贮积症
215	下 4	cavenitis	cavernitis
	下 3	佩罗氏病	佩罗尼氏病
216	下 12	pilosebaceus	pilosebaceous

页	行	误	正
217	下 8	hereditery	hereditary
219	上 6	Symmer's	Symmers
223	下 1	甲基胆蒽	甲基胆蒽
224	下 8	eccylomastopathy	eccyclomastopathy
226	下 7	elphantiasis	elephantiasis
231	上 8	囊性内性软骨瘤	囊性内生软骨瘤
237	下 9	多生和	多发性和…
241	上 7	20—甲基胆蒽	20—甲基胆蒽
244	上 8	骺成软细胞瘤	骺成软骨细胞瘤
246	上 4	…基底上皮瘤	基底细胞上皮瘤
253	下 7	Clalender	Callender
271	上 8	纤维性…	痛性…
276	下 4	跟肥大	齧肥大
277	下12	bojtle	bottle
279	下13	中心性肉瘤	中心性纤维肉瘤
297	下 3	…巨细胞	巨细胞瘤
298	下12	…细胞瘤	…巨细胞瘤
301	上13	…胶质胞的	…胶质细胞的
303	下 4	神经胶肉质瘤	神经胶质肉瘤
307	上 6	Knause	Krause
	上 7	克瑙斯氏	克劳泽氏
308	上 1	…甲状腺肿	…甲状腺肿
312	下11	cdrcinoma	carcinoma
	12	abenocarcinoma	adenocarcinoma
317	下12	reiculoendothelial	reticuloendothelial
319	上 1	granulosa cell	granulosa-cell
	上13	~	granulosa
331	下 3	…毛细血管瘤	…毛细血管瘤
360	上12	typo—	hypo-

页	行	误	正
361	上10	光天性…	先天性…
375	上11	nevus	nevus
380	上11	Klippel	Klippel
381	下14	病理学家	病理学家
390	上1	syndrome	syndrome
410	下3	肉瘤性…	脂瘤性…
413	上7	infiltrating	infiltrating
415	上2	脸囊肿	睑囊肿
423	下1	希—西二氏病	布—西二氏病
436	上4	lymphosarcoma	lymphosarcoma
444	上2	…腺泡状肉瘤	…腺泡状肉瘤
464	下11	chondrosarcoma	chondrosarcoma
467	上6	Gartners	Gartner's
470	上10	metaphysial	metaphysial
484	下5	blastoma	blastoma
488	下3	Kahlerl's	Kahler's
493	上10	tumor	tumor
511	上12	肾瘤肉瘤	肾癌肉瘤
516	上11	neurilemosarcoma	neurilemosarcoma
	上13	neurilemosarcoma	neurilemosarcoma
528	上8	nevroid	nevroid
534	上12	nevus	nevus
535	上8	keratoid	keratoid
	下9	simplex	simplex
553	上3	aneurysm	aneurysm
573	上7	近皮质成骨肉瘤	近皮质成骨肉瘤
585	上4	着色性绒毛结节性…	着色性绒毛结节性…
586	下13	成松果细胞瘤	成松果体细胞瘤
587	下2	眼睑	眼睑

页	行	误	正
588	上 1	眼睑	眼睑
595	下 8	(复polyp)	(复polypi; polyps)
601	上11	播散性…	播散性…
603	下 7	saroma	sarcoma
605	上 2	osteoochondroma	osteochondroma
608	下 6	炎性假瘤	炎性假瘤
652	上 5	…网状上皮瘤	…网状上皮肉瘤
627	上 8	畸胎瘤	畸胎瘤
652	上 5	①血清的	②血清的
	上13	carinomatous	carcinomatous
658	上9、10	s~cancer	~cancer
		olanoma	solanoma
668	下 5	梅毒	梅毒
676	上 7	subligual	sublingual
684	上 2	梅格斯氏捷综合征	梅格斯氏综合征
734	下 7	villom	villoma
735	下 5	希培综氏合征	希培尔氏综合征
738	下 2	Smootn	smooth

使 用 说 明

一、本词汇以英文（包括常见的拉丁等文）与汉文对照，收录了肿瘤和与其有关的单词和词组共16,000余条。

二、词汇中外来词以〔〕号内标出语种；有英文解释者置于“；”号后面。

如：Tumor〔拉〕 瘤
carcinoma〔希karkinoma; crab〕 癌，
癌肿

三、词汇中人名译文以78年版“英汉医学词汇”为准，未包括的则按通常习用名列出。

如：Abernethy's sarcoma 艾伯内西氏肉瘤
Naegeli's type monocytic leukemia
内格利氏型单核细胞性白血病

四、由两个或两个以上单词组成的词组，其编排以最后一个单词为首词，首词与单词相同的词组排在单词下方，用“~”号表示首词省略，首词后加一逗号，原排在首词前的词排在逗号后面，拉丁文形容词置于后不加逗号。

如：cancer, smokers' 吸烟者癌
~, soft 软癌
sarcoma, osteoid 骨样肉瘤
~, osteolytic 溶骨肉瘤
neuroma racemosum 葡萄状（蔓状）

神经瘤

五、以形容词为首词者与名词间不加逗号。

如: calcified epithelioma 钙化上皮瘤

六、外文同义词之间以“;”号隔开, 汉字则用“,”号隔开。

如: basal cell acanthoma; seborrheic
keratosis 基底细胞棘皮瘤, 皮脂溢性角
化症

七、一个单词或词组有两个或多个译名时, 意义不同的标以①②等圈码分别列出。

八、汉文译名中加()号的词, 表示可以与前面词互换。译文中加〔 〕号者可用, 可不用。

如: meningioma 脑(脊)膜瘤, 表示既可译
脑膜瘤, 也可译脊膜瘤。

mesoglioma 间〔神经〕胶质瘤, 表示亦可
译间胶质瘤

九、姓氏病症、综合征、人名排在前面, 词组后〔 〕号内注明××名字、国籍、专业及生卒年份。

如: Brener tumor〔Fritz 德病理学家 1877 年
生〕 布伦纳氏瘤

十、同义词及其有关名称项内, 每条中文后以“;”号表示; 该项结束时, 中文后以“.”表示。

A

Abernethy's sarcoma

[John 英外科医师、解剖学家1764—1831]艾伯内西氏
肉瘤(一种局限于躯干部的脂肪瘤)

aberrant goiter[法goitre]; accessory goiter

迷走性甲状腺肿, 付甲状腺肿

aberrant mongolian spot 迷走性蒙古斑

同义词及其有关名称:

blue pigmentation 蓝色素沉着;

extrasacral dermal melanosis

骶外皮肤黑变病;

naevus fusco-caeruleus ophthalmomaxillaris

眼—上唇部青褐斑痣;

oculocutaneous melanosis 眼皮肤黑变病;

nevus of Ota 太田氏痣;

ocular and cutaneous melanocytosis

眼和皮肤黑色素细胞增生;

ocular and cutaneous melanosis

眼和皮肤黑变病;

persistent aberrant mongolian spot

顽固性迷走性蒙古斑;

progressive melanosis of the dermis

真皮进行性黑变病。

Abrikossoff's (or Abrikossov's) tumor

[A.J. 苏病理学家1875生] 阿布里科索夫氏瘤;

benign granular cell myoblastoma; granular cell myoblastoma

良性颗粒细胞性成肌细胞瘤, 颗粒细胞成肌细胞瘤

abt Letterer-Siwe disease; abt Letterer-Siwe

syndrome 勒一雪氏病, 勒一雪氏综合征 (非类脂组织细胞增多病)

acanth-; acantho-; spony; thorny; a spinous process 棘, 刺

acanthoadenocarcinoma; adenoacanthoma

棘腺癌, 腺角化癌, 鳞化腺癌

acanthoma (复acanthomas; acanthomata) 棘皮瘤

~ adenoides cysticum; epithelioma adenoides cysticum; trichoepithelioma papulosum

multiplex 囊性腺样棘皮瘤, 囊性腺样上皮瘤, 多发丘疹性毛发上皮瘤

~ alveolare (Auspitz) 腺泡状棘皮瘤

~, basal cell 基底细胞棘皮瘤,

~, basosquamous cell 基底鳞状细胞棘皮瘤

~, clear cell 透明细胞棘皮瘤

~, dermal 皮肤棘皮瘤

~ inguinale; acanthoma tropicum; papilloma inguinale tropicum

腹股沟棘皮瘤, 热带性棘皮瘤, 热带性腹股沟乳头状瘤

~, invasive 浸润性棘皮瘤

- acanthoma, subepidermal 表皮下棘皮瘤
- ~ tropicum; papilloma inguinale tropicum
热带性棘皮瘤, 热带性腹股沟乳头状瘤
- ~ verrucosa seborrhoeica; senile warts;
seborrhoeic keratosis
脂溢性疣状棘皮瘤, 老年疣, 脂溢性角化症
- ~ verrucosum seborrhoeicum; acanthoma
verrucosa seborrhoeica 脂溢性疣状棘皮瘤
- acanthomyosarcoma 棘肌肉瘤
- acanthosis 棘皮症
- ~ bullosa 大泡性棘皮症
- ~, invasive 浸润性棘皮症
- ~ nigricans; keratosis nigricans
黑色棘皮症, 黑色角化症
- ~ nigricans, adult (malignant) type
成人(恶性)型黑色棘皮症
- ~ nigricans, juvenile type 幼年型黑色棘皮症
- ~ papulosa nigra; actinic keratosis
黑色丘疹性棘皮症, 光化性角化症
- ~ seborrhoeica; acanthosis verrucosa;
seborrhoeic keratosis; verruca senilis; senile
warts 脂溢性棘皮症, 疣状棘皮症, 脂溢性角化症,
老年疣
- ~ verrucosa; keratosis senilis; verruca senilis
疣状棘皮症, 老年角化症, 老年疣
- acanthotic 棘皮症的, 棘皮的

acanthotic nevus 棘皮痣

acephalocystis racemosa; hydatidiform mole

葡萄胎, 水泡状胎块

acervuloma ; psammoma 脑沙瘤, 沙瘤

acestoma 瘢痕瘤, 肉芽块 (瘢痕)

achloromonocytoma 非绿色瘤性单核细胞瘤

acidophil; acidophile ①嗜酸的 ②嗜酸细胞

acidophile; acidophil ①嗜酸的 ②嗜酸细胞

acidophilic 嗜酸的

~ adenoma 嗜酸性腺瘤

acidophilism; acidophilic adenomatosis

嗜酸性腺瘤病

acidophilous; acidophilic 嗜酸的

acinar; acinic; acinose; acinous 腺泡的

~ adenoma 腺泡性腺瘤

~ adenomatous hyperplasia 腺泡腺瘤性增生

~ adenosis 腺泡性腺病 (乳腺)

~ cancer 腺泡性癌

~ cell adenoma 腺泡细胞腺瘤

~ cell carcinoma 腺泡细胞癌

~ rhabdomyosarcoma; alveolar rhabdomyosarcoma; alveolar rhabdosarcoma

腺泡性横纹肌肉瘤

acou- [希akouein, to hear听] 听, 听觉

acoustic [希akoustikos] ①听的 ②声学的

acoustic nerve tumor 听神经瘤

同义词及其有关名称:

acoustic neurilemmoma 听神经鞘瘤;

acoustic neurofibroma of seventh or eighth
cranial nerve

第7或8颅神经的听神经纤维瘤;

cerebellopontine tumor. 小脑桥脑瘤;

acoustic neurinoma 听神经鞘瘤;

acoustic nerve tumor 听神经瘤;

acoustic neuroma 听神经瘤;

neurilemmoma 神经鞘瘤.

acoustic neurilemmoma 听神经鞘瘤

~ neurinoma 听神经鞘瘤

~ neurofibroma 听神经纤维瘤

~ neurofibroma of seventh or eighth cranial
nerve 第7或8颅神经的神经纤维瘤

~ neuroma 听神经瘤

acquired 获得的, 后天的

~ adenoma 获得性腺瘤

~ sebaceous adenoma 获得性皮脂腺瘤

Acrel's ganglion [Olof 瑞典外科医师 1717—
1807] 阿克雷尔氏腱鞘囊肿(腕伸肌部)

acro—〔希akron;extramity;tip;end;peak〕

尖端, 肢端

acrochondroma 肢端软骨瘤

acrochordon; molluscum fibrosum

软垂疣, 纤维性软疣(皮肤有蒂小肿瘤的总称)

acrokeratosis 肢端角化症

~ verruciformis 疣状肢端角化症

actinic [希aktis; ray] 光化性的

~ tumor 光化性瘤

actinomycoma 放线菌肿 (非真性肿瘤)

acuminate [拉acuminatus] 尖锐的,

~ wart 尖锐疣

acute [拉acutus; sharp] 急性的, 尖锐的

~ carcinoma 急性癌

~ childhood leukemia 急性儿童期白血病

acute differentiated histiocytosis (Letterer—Siwe disease)

急性分化性组织细胞增生症 (勒—雪二氏病)

同义词及其有关名称:

abt Letterer—Siwe disease

勒—雪二氏病;

acute infantile reticuloendotheliosis

急性婴儿性网状内皮细胞增生症;

histiocytosis X, disseminated, acute or sub-acute (Letterer—Siwe syndrome)

急性或亚急性播散性组织细胞增生症 X (勒—雪二氏综合征);

nonlipid reticuloendotheliosis

非充脂性网状内皮细胞增生症.

acute erythremia; acute erythremic myelosis

急性红血病, 急性红血病性骨髓组织增生

acute erythremic disease; acute erythremia; acute erythremic myelosis

急性红血病, 急性红血病性骨髓组织增生

acute erythremic myelosis

急性红血病性骨髓组织增生

同义词及其有关名称:

acute erythremia 急性红血病;

acute erythremic disease 急性红血病;

acute erythroblastosis 急性有核红细胞增生症;

acute erythrocytic leukemia

急性红细胞性白血病;

acute erythromyelosis 急性红骨髓组织增生;

erythroblastomatosis 有核红细胞瘤病;

erythromyelosis 红骨髓组织增生;

di Guglielmo's syndrome 迪古格列尔莫氏综合征;

genuine erythroblastosis

真性有核红细胞增多, 真性成红细胞增多.

acute erythroblastosis

急性有核红细胞增多, 急性成红细胞增多

~ erythrocytic leukemia 急性红细胞性白血病

~ erythromegakaryocytic myelosis

急性红巨核细胞性骨髓组织增生

~ erythromyelosis 急性红骨髓组织增生

~ goiter; acute struma 急性甲状腺肿

~ granular leukemia; acute granulocytic leukemia

急性颗粒性白血病、急性粒细胞性白血病

acute granulocytic leukemia

急性粒细胞性白血病

同义词及其有关名称:

acute myeloblastic leukemia

急性成髓细胞性白血病;

acute myelogenous leukemia

急性髓性白血病;

acute myeloid leukemia

急性髓细胞样白血病;

acute myeloleukosis 急性髓性白细胞增生;

acute myelosis 急性骨髓组织增生;

acute myeloblastic leukemia

急性成髓细胞性白血病。

acute hemocytoblastosis

急性成血细胞增生, 急性原血细胞增生

~ infantile reticuloendotheliosis

急性婴儿性网状内皮细胞增生症

~ leukemia 急性白血病

~ leukemia of childhood 儿童期急性白血病

~ lymphadenosis 急性淋巴组织增生

~ lymphatic leukemia 急性淋巴性白血病

~ lymphoblastic leukemia

急性成淋巴细胞性白血病

acute lymphocytic leukemia

急性淋巴细胞性白血病

同义词及其有关名称: